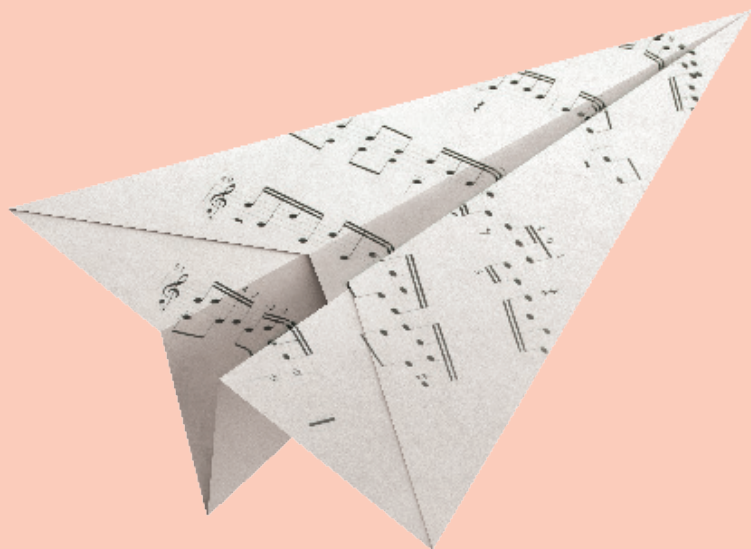


SM
AM Studio de
musique ancienne
de Montréal



CONCERT INTIME

Chapelle historique du Bon-Pasteur

THE WANDERING MINSTREL

28 AVRIL 2021
MERCREDI
— 17H30

Arrangements
par Beethoven
d'airs traditionnels
écossais

*Arrangements
by Beethoven
of traditional
Scottish Airs*

THE WANDERING MINSTREL

NOTE DE PROGRAMME

Parmi les œuvres moins connues de Ludwig Van Beethoven, figurent ses arrangements de chansons folkloriques des îles Britanniques, commandés par George Thomson (1757-1815), un fonctionnaire écossais qui s'efforçait de préserver et de populariser la musique traditionnelle de son pays d'origine. Il a fait appel à de remarquables compositeurs, dont Franz Joseph Haydn, pour créer des arrangements pour voix, violon, violoncelle et piano. De plus, il a aussi demandé à de célèbres poètes tel que Walter Scott d'écrire de nouveaux textes sur des airs familiers. L'une des premières œuvres que Beethoven envoya à Thomson en 1803 fut une série de variations pour piano sur le *God Save the King*. Fasciné par la culture anglaise, Beethoven avait très hâte de s'attaquer à ces arrangements vocaux, notamment après avoir pris connaissance du travail de Haydn. Sachant que Thomson avait chargé ce dernier du même travail, Beethoven proposa de le faire à un tarif moindre... À partir de 1809, Beethoven composa environ 150 arrangements pour Thomson. En décrivant ces pièces, celui-ci écrivit : « Originaux et de toute beauté ces arrangements créés par cet inimitable génie de Beethoven. »

Among Ludwig Van Beethoven's lesser-known works are his folk song settings for various nationalities, commissioned by George Thomson (1757-1815). A Scotsman and public servant who endeavored to preserve and re-popularize the folk music of his home country and beyond, Thomson enlisted notable composers, including Franz Joseph Haydn, to arrange these songs into voice and piano trio instrumentations, and had famous poets such as Sir Walter Scott set new texts to familiar tunes. One of the first works that Beethoven sent to Thomson in 1803 was the variations for piano on the theme of "God Save the King." Fascinated by English culture, Beethoven was eager to try his hand at some vocal arrangements, especially after learning of Haydn's work. Upon hearing that Thomson had also commissioned Haydn to compose folk songs, Beethoven agreed to do the work for a lower fee than Haydn. From 1809 onwards, Beethoven went on to compose around 150 folk song arrangements for Thomson. Describing these pieces, Thomson wrote, "Original and beautiful are these arrangements by this inimitable genius Beethoven."

Durée : 1 h

Ludwig Van Beethoven (1770-1827)

Deux des *Songs of Various Nationalities* pour voix, violon, violoncelle et piano WoO 157 (1815-1820)

The Wandering Minstrel (Irlande)

Robin Adair (Irlande)

Chanson irlandaise *The kiss, dear Maid, they lip has left* pour voix, violon, violoncelle et piano WoO 153 n° 9 (*A Select Collection of Original Irish Airs*, Londres, 1814, Édimbourg, 1816)

Chanson écossaise *Music, Love and Wine* pour voix, violon, violoncelle et piano, op. 108 n° 1 (*Scottische Lieder*, Berlin, 1818)

Trio pour piano, violon et violoncelle en si bémol majeur WoO 39 (1812)
Allegretto

Trois des *Songs of Various Nationalities* pour voix, violon, violoncelle et piano WoO 158a (1816-1817)

Lilla Carl, sov sött i frid! (Suède)

A Madel, ja a Madel (Tyrol)

Horch auf, mein Liebchen (Allemagne)

Chanson irlandaise *What shall I do to shew her that I love her* pour voix, violon, violoncelle et piano WoO 152 n° 6 (*25 irische Lieder*, 1810-1813)

Trio pour piano, violon et violoncelle en mi bémol majeur Hess 48 (1791?)
Allegretto

Franz Joseph Haydn (1732-1809)

Deux chansons écossaises pour voix, piano et violon (*A Selection of Original Scots Songs*, Londres, 1790)

My Boy Tammy Hob. XXXIa.18

Mary's Dream Hob. XXXIa.1

Canzonetta *She never told her love* pour voix et piano Hob. XXVIa.34
(*Second sett of Dr. Haydn's VI original canzonettas*, Londres, 1795)

Ludwig Van Beethoven

Sept Variations sur le *God Save the King* pour piano, WoO 78

Air *God Save the King* des *Songs of Various Nationalities* pour voix, violon, violoncelle et piano WoO 157 (1815-1820)

CHANTEUSE - CHANTEURS

SOPRANO

Kimberly Lynch

TÉNOR

Kerry Bursej

BASSE

John Giffen

INSTRUMENTISTES

VIOLON

Sallynee Amawat

VIOLONCELLE

Andrea Stewart

PIANO

Gili Loftus

INSTRUMENTS

Violon (Marco Nolli, copie de Stradivarius *Betts*, 2002)

Archet du violon (Louis Bégin, copie d'archet de violon classique par Dodd ca. 1760)

Violoncelle (Derazey à Mirecourt, 1867)

Archet du violoncelle (Ralph Ashmead, copie d'archet de violoncelle baroque)

Piano Grand Concert *Fazioli*

LE STUDIO DE MUSIQUE ANCIENNE DE MONTRÉAL

CONSEIL D'ADMINISTRATION

PRÉSIDENTE

Marie-Christine Trottier

VICE-PRÉSIDENT

Jean Lapierre

TRÉSORIER

Paul Dénommée

SECRÉTAIRE

Me Dominique Lalonde

ADMINISTRATEURS

Yacine Amrani, Patricia Davis,
Vida Guido, Joanne Lamoureux,
Hélène Turcot

ÉQUIPE

DIRECTEUR MUSICAL

Andrew McAnerney

CONSEILLER ARTISTIQUE

François Filiatrault

DIRECTRICE GÉNÉRALE

Diane Leboeuf

COMMUNICATION

Yoan Levieł

PRODUCTION

-